

VERTALING

N. 94 — 109

**5 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
houdende financiering van de schijf 1993
van de overlegde onderzoeksacties die in 1993 een aanvang nemen (addendum)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

- Gelet op de bijzondere wet dd. 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet dd. 8 augustus 1988;
 Gelet op het decreet dd. 21 december 1992 houdende de administratieve begroting van het Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Vorming voor het begrotingsjaar 1993 — O.A. 95, programma 3, Artikel 41.13;
 Gelet op het koninklijk besluit dd. 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten dd. 7 mei 1968 en 24 mei 1976, inz. op artikel 13;
 Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 dd. 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;
 Gelet op het koninklijk besluit dd. 7 juli 1976 betreffende de financiering van de onderzoeksacties, overlegd tussen de Staat en de universitaire instellingen gemachtigd om diploma's van de 2e en de 3e cyclus uit te reiken;
 Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap dd. 11 oktober 1993 houdende financiering van de schijf 1993 van de overlegde onderzoeksacties die in 1993 een aanvang nemen.
 Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën dd. 19 juli 1993;
 Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap dd. 4 oktober 1993.

Besluit :

Art. 4. Een bedrag van 71 759 146 frank, beschikbaar op art. 41.13.35.84, zal gestort worden zodra dit besluit ondertekend is.

Art. 5. Een bedrag van 71 759 146 frank zal nadien geordonnanceerd worden als volgt : de volledige bijdrage voor alle overeenkomsten behalve 93/98-187 (Professoren Pasteels, Braekman, Daloze en Kaisin) en 93/98-169 (Professor Ruyschaert) die resp. 12 972 646 frank en 9 303 350 frank krijgen. Het saldo komt ten laste van de kredieten 1994.

Brussel, 5 november 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
 De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
M. LEBRUN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 110

[C — 27001]

**9 DECEMBRE 1993. — Décret interprétant les articles 2 et 3 du décret du 1er juillet 1993
portant création d'un Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Les dispositions des articles 2 et 3 du décret du 1er juillet 1993 portant création d'un Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne s'entendent comme ne pouvant porter obstacle à l'adoption et à l'entrée en vigueur des projets de décrets et d'arrêtés visés à ces articles, aussi longtemps que le Conseil supérieur n'est pas installé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
 Namur, le 9 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
 chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAELS
 Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,
A. LIENARD
 Le Ministre des Affaires intérieures,
 chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT
 Le Ministre des Transports,
A. BAUDSON
 Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE
 Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON
 Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) *Session 1993-1994*

Documents du Conseil 194 (1993-1994) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 30 novembre 1993.

Rapport oral — Discussion — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 110

[C — 27001]

9. DEZEMBER 1993. — Dekret zur Auslegung der Artikel 2 und 3 des Dekrets vom 1. Juli 1993 zur Errichtung eines hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzig Artikel. Die Bestimmungen von Artikeln 2 und 3 des Dekrets vom 1. Juli 1993 zur Errichtung eines hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region werden so ausgelegt, daß sie die Annahme und das Inkrafttreten der Entwürfe von in diesen Artikeln erwähnten Dekreten und Erlassen nicht verhindert werden können, solange der hohe Rat nicht errichtet wird.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird. Namur, den 9. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994*

Ratsdokumente 194 (1993-1994) Nrn. 1 bis 2.

Ausführlicher Bericht — Öffentliche Sitzung vom 30. November 1993.

Mündlicher Bericht — Diskussion — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 110

[C — 27001]

9 DECEMBER 1993. — Decreet tot uitlegging van artikelen 2 en 3 van het decreet van 1 juli 1993 tot oprichting van een Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De bepalingen van artikelen 2 en 3 van het decreet van 1 juli 1993 tot oprichting van een Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest dienen te worden verstaan als vormend geen beletsel voor de goedkeuring en de inkrachttreding van de in deze artikelen bedoelde decreet- en besluitontwerpen, zolang de Hoge Raad niet ingesteld is.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Namen, 9 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) *Zitting 1993-1994*

Stukken van de Raad 194 (1993-1994), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 30 november 1993.

Mondeling verslag — Bespreking — Stemming.